



64^a MOSTRA-CONCORSO
dell'artigianato valdostano di tradizione

AOSTA ~ AOSTE 2017

64^e EXPOSITION-
CONCOURS
de l'artisanat valdôtain
de tradition

64ª MOSTRA-CONCORSO

64^e EXPOSITION-CONCOURS



ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE

Dipartimento attività produttive,
energia e politiche del lavoro

Ufficio Artigianato di tradizione
www.regione.vda.it/artigianato/

Fotografie delle opere

Moreno Vignolini

www.moreno-photographer.com

Le immagini alle pagine 12, 14 e 126

sono elaborazioni grafiche di fotografie di Paolo Rey

www.fotographerey.it

Progetto grafico, impaginazione,

post-produzione foto delle opere e stampa

Tipografia Valdostana, Aosta

www.tipografiavallostana.com

64^a MOSTRA-CONCORSO
dell'artigianato valdostano di tradizione

AOSTA ~ AOSTE 2017

64^e EXPOSITION-CONCOURS
de l'artisanat valdôtain de tradition

SETTORE TRADIZIONALE Secteur Traditionnel

18

ATTREZZI E OGGETTI PER
L'AGRICOLTURA • OUTILS
ET OBJETS AGRICOLES

Rastrello • Râteau

1° Premio - 1^{er} Prix

• **BORTOLOTTI Carlo**

2° Premio - 2° Prix

• **BERTHET Diego**

3° Premio - 3° Prix

• **DI IULIO Sandro**

- BADERY Fabrizio
- BERRIAT Marcello
- BIONAZ Elso
- BLANC Luigi
- CHARBONNIER Livio
- DESAYMONET Marino
- DI CENTA Lorenzo
- DUFOUR Ferruccio
- IAMONTE Giovanni
- MERIVOT Luigi

- NICCO Angelo
- VACQUIN Renato Daniele

25

CHANVRE DI CHAMPORCHER •
CHANVRE DE CHAMPORCHER

Tendone per l'arredamento

di una casa tradizionale valdostana •

Tenture décorative pour une maison
valdôtaine traditionnelle

1° Premio - 1^{er} Prix

COLLIARD Felicina

- Lou Dzeut Soc. Coop.
BORJA Blesila - MACCIO Silvana
- Lou Dzeut Soc. Coop.
BOSONIN Laura - BACOLLA Annamaria
- Lou Dzeut Soc. Coop.
BOSONIN Laura - CASAGRANDE Maria
Giovanna

27

COSTUMI TRADIZIONALI •
COSTUMES TRADITIONNELS

Costume di Morgex •

Costume de Morgex

1° Premio - 1^{er} Prix

• **MILIONE Soccorsa**

28

DENTELLES DI COGNE •
DENTELLES DE COGNE

Tendone per l'arredamento

di una casa tradizionale valdostana •

Tenture décorative pour une maison
valdôtaine traditionnelle

1° Premio - 1^{er} Prix

• **Les Dentellières de Cogne Soc. Coop.
ROSSET Annamaria**

- Les Dentellières de Cogne - BERTINO Bruna
- Les Dentellières de Cogne - BLANC Nella
- Les Dentellières de Cogne - PERRET Graziella

30

DRAP DI VALGRISENCHE •
DRAP DE VALGRISENCHE

Tendone per l'arredamento

di una casa tradizionale valdostana •

Tenture décorative pour une maison
valdôtaine traditionnelle

1° Premio - 1^{er} Prix

• **Les Tisserands Soc. Coop.
USEL Luana**

- Les Tisserands Soc. Coop.
MAGUET Emy

32

FIORI IN LEGNO • FLEURS EN BOIS

Rosa canina • Églantier - Rosa canina L.

1° Premio - 1^{er} Prix

• REAN Alex

• NORBIATO Nadia

34

GIOCATTOLI • JOUETS Trenino • Petit train

1° Premio - 1^{er} Prix

• GADIN Jean

2° Premio - 2^e Prix

• MEGGIOLARO Roberto

3° Premio - 3^e Prix

3° Premio del pubblico ex aequo

3^e Prix du public ex aequo

• MASSONI Demis

- ACTIS PERINETTO Enzo
- ARMAND Franco
- BERRA Antonella
- BROGLIO Giorgio Carlo
- CHATEL Massimo
- CINA Paola
- DANDRES Demis
- DESAYMONET Eddy

- DUGLIO Paola
- FANCELLI Liviano
- GARELLA Maurizio
- GEORGY Augusto
- GORRAZ Matthis
- MASSETTO Enrico
- MASSONI Natalino
- MASTELLA Gianluca

45

INTAGLIO DECORATIVO • GRAVURE DÉCORATIVE Pannello portafoto a parete • Porte-photos mural

1° Premio - 1^{er} Prix

• ZAVATTARO Roberto

2° Premio - 2^e Prix

• VACQUIN Renato Daniele

3° Premio - 3^e Prix

• SCHIAVON Antonio

- ABRAM Corrado
- ANSERMIN Lucia
- ARDISSONE Carmen
- ARESU Sergio
- BERARD Lea
- BETEMPS Alessandro

2° Premio del pubblico - 2^e Prix du public

• CHEVALIER Cyrille

- DI CENTA Lorenzo
- GALLET Luca
- GROSJEAN Piergiorgio
- JORDANEY Lucia Adelina
- LO TUFO Mario
- MACRIPO' Andrea
- MAGLI Antonio
- MARTELLINI Amanzio
- MASOARO Mauro
- MINNITI Bruno
- MOGNOL Dino
- PACIFICO Antonio
- PASCAL Matteo
- PERNISCO Stefano
- PUGLISI Anna
- STABLUM Silvio
- TOMAT Maurizio
- VOUT Ezio
- ZAFFUTO Paolino
- ZENTI Alberto

61

LAVORAZIONI IN FERRO BATTUTO • OBJETS EN FER FORGÉ Tagliafieno • Coupe-foin

1° Premio - 1^{er} Prix

• NIGRA Piero

- ASSOCIAZIONE EN-FER
- FAVRE Michel

- POZZINI Marco
- TOPPO Angelo
- VAيروس Ermis

64

LAVORAZIONI IN PELLE E CUIOIO

• OBJETS EN PEAU OU EN CUIR

Copri album da foto con custodia •
Couverture d'album photo avec étui

1° Premio - 1^{er} Prix

- **LE CUIR D'ANDRES**
di Villegas Castiglioni Aldo Andres

- ABRAM Rachele
- FUGHETTA Fabrizio Luigi
- GORRET Martina
- MINNITI Domenico
- SELLERIA LE CUIR SNC
di Martini Fabrizio e C.
- VOULAZ Piergiorgio

68

MOBILI • MEUBLES

Comodino da camera da letto •
Table de chevet

1° Premio - 1^{er} Prix

- **LOMBARD EZIO**

2° Premio - 2^e Prix

- **MILLIERY Didier**

3° Premio - 3^e Prix

- **CHAPELLU Flavio**

- DEL FINO Giulio Michele
- DI CENTA Lorenzo
- FALEGNAMERIA DANNE
di DANNE Mauro
- GERBORE Jonatha
- HUGONIN Christian
- LABORATORIO HAMPELMANN SNC
di Nicola DINAPOLI e C.
- PETIT ATELIER di SALTO Simon
- SAVIOZ Angelo
- SAVOIE Moreno

75

OGGETTI IN VANNERIE • VANNERIE

Cesto per merenda (pic-nic) •
Panier pour le goûter (pique-nique)

1° Premio - 1^{er} Prix

- **BARMETTE Elvira**

2° Premio - 2^e Prix

- **VIRGILLITO Rosa**

3° Premio - 3^e Prix

- **PARDI Nella**

- BESEVAL Piera
- BILLOTTI Nello
- BUAT ALBIANA Bruna
- BUTELLI Pietro
- CARRERA Y ALFONSO Josefa
- CORNAZ Giorgio
- FERRACIN Silvy
- RICCI Carmine

82

OGGETTI TORNITI • OBJETS RÉALISÉS AU TOUR À BOIS

Zuccheriera con coperchio e cucchiaino •
Sucrier avec couvercle et petite cuillère

1° Premio - 1^{er} Prix

- **ARMAND Franco**

2° Premio - 2^e Prix

- **LES TOURNEURS
DE LA BASSE VALLÉE**

3° Premio - 3^e Prix

- **FERROL Sergio**

- BERTACCO Pier Giorgio
- BERTHET Guido
- BIONAZ Elso
- BIONAZ Giuseppino
- BOTTEL Luigi

- CAIELLI Ezio
- CHENAL Enrico
- CHEVRERE Giuseppe
- CHEVRERE Renato
- COLLÉ Rino
- COUT Ferruccio
- COUT Fiorenza
- CUAZ Gino
- CUIGNON Remo
- DI IULIO Sandro
- DUFOUR Ivo
- FEO Aldo Luigi
- FRANCO Bruno
- FUSINAZ Bruno Giuseppe
- FUSINAZ Joël
- GABRIELE Nino
- GADIN Jean
- GASPARD Michele Roberto
- GIGLIOTTI Michelino
- GIUFFRÈ Laura
- HUGONIN Romano
- LES AMIS DU BOIS
di Brunet Corrado e C. SNC
- LUCCISANO Antonio
- MARTOCCIA Giuseppe
- MERIVOT Luigi
- MOGNOL Paolo
- PESSION Renzo
- RONCO Marco
- SALTO Davide
- SAVIOZ Adriano

99

PIETRA LOCALE •
PIERRE LOCALE
Acquasantiera a incasso
(a muro) in pezzo unico •
Bénitier mural, d'une seule pièce

1° Premio - 1^{er} Prix
• **SALTO Silvano**

- BARAVEX Manuel
- FERRARI Renzo
- OLMI Sergio

102

PIOUN (sock) • PIOUN

- LANFRANCHINI Luigi

102

SABOTS • SABOTS

- HERIN Mauro

103

SCULTURE BASSORILIEVO •
SCULPTURE (BAS-RELIEF)
Miti e leggende della Valle d'Aosta •
Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

1° Premio - 1^{er} Prix
• **THOUX Giovanni**

2° Premio - 2^e Prix
• **FISANOTTI Erik**

3° Premio ex aequo - 3^e Prix ex aequo
• **MASSETTO Enrico**

3° Premio ex aequo - 3^e Prix ex aequo
3° Premio del pubblico ex aequo
3^e Prix du public ex aequo
• **VIERIN Enzo**

- ARRAS Luisa
- BARMETTE Ylenia
- BRUNOD Dorina
- CERANA Roberto
- CERQUETTI Ermanno
- CHABOD David
- CRETAZ Ornella
- DELFINO Antonio
- DOMAINE Bruno
- NICCO Cristian
- PERIN RIZ Giorgio Giuseppe
- PERNETTAZ Roberto (Bobo)
- POMPELE Sergio
- ROSSET Michel

1° Premio del pubblico - 1^{er} Prix du public
• **ROVEYAZ Annie Caroline**

115

SCULTURE TUTTOTONDO •
SCULPTURE (RONDE-BOSSE)
Miti e leggende della Valle d'Aosta •
Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

1° Premio - 1^{er} Prix

• **BARMASSE** Giangiuseppe

2° Premio - 2^e Prix

• **COLLIARD** Matteo

3° Premio - 3^e Prix

• **ANZOLA** Gianfranco

- ABRAM Corrado
- BECHIS Roberta
- BOTTAN Cesare
- DANDRES Demis
- DEJANAZ Ezio
- FANCELLI Liviano
- GIACOMETTI Guido
- MALASPINA Tommaso
- MARGUERETTAZ Cesare
- MARQUET Dante
- MASTELLA Ladislao
- SCORDAMAGLIA Sebastiano
- SEGHESIO Eligio
- ZULIAN Piero

125

ZOCCOLI IN CUOIO •
SABOTS EN CUIR
Zoccoli • Sabots

- APOSTOLO Felice

SETTORE EQUIPARATO Secteur apparenté

128

CERAMICA • CÉRAMIQUE
Teiera per infusi • Théière

1° Premio - 1^{er} Prix

• **PANOZZO** Paolo

129

ORO / ARGENTO • OR ET ARGENT
Orecchini a cerchio •
Boucles d'oreilles en anneaux

1° Premio - 1^{er} Prix

• **GIUFFRÈ** Laura

- EYVIA GIOIELLI di RONCO Luca

131

RAME • CUIVRE
Set di due Padelle •
Ensemble de deux poêles

- COSTABLOZ Sergio

INDICE ALFABETICO ESPOSITORI

Sommaire exposants en ordre alphabétique

ABRAM Corrado	48, 118	BETEMPS Alessandro	50	CINA Paola	39
ABRAM Rachele	65	BILLOTTI Nello	78	COLLÉ Rino	89
ACTIS PERINETTO Enzo	37	BIONAZ Elso	20, 86	COLLIARD Felicina	25
ANSERMIN Lucia	48	BIONAZ Giuseppino	86	COLLIARD Matteo	116
ANZOLA Gianfranco	117	BLANC Luigi	20	CORNAZ Giorgio	80
APOSTOLO Felice	125	BORTOLOTTI Carlo	16	COSTABLOZ Sergio	131
ARDISSONE Carmen	49	BOTTAN Cesare	119	COUT Ferruccio	89
ARESU Sergio	49	BOTTEL Luigi	87	COUT Fiorenza	89
ARMAND Franco	37, 82	BROGLIO Giorgio Carlo	38	CRETAZ Ornella	110
ARRAS Luisa	107	BRUNOD Dorina	108	CUAZ Gino	90
ASSOCIAZIONE EN-FER	62	BUAT ALBIANA Bruna	79	CUIGNON Remo	90
BADERY Fabrizio	19	BUTELLI Pietro	79	DANDRES Demis	40, 119
BARAVEX Manuel	100	CAIELLI Ezio	87	DEJANAZ Ezio	120
BARMASSE Giangiuseppe	115	CARRERA Y ALFONSO Josefa	80	DEL FINO Giulio Michele	71
BARMETTE Elvira	75	CERANA Roberto	108	DELFINO Antonio	110
BARMETTE Ylenia	107	CERQUETTI Ermanno	109	DESAYMONET Eddy	40
BECHIS Roberta	118	CHABOD David	109	DESAYMONET Marino	21
BERARD Lea	50	CHAPELLU Flavio	70	DI CENTA Lorenzo	22, 51, 71
BERRA Antonella	38	CHARBONNIER Livio	21	DI IULIO Sandro	18, 91
BERRIAT Marcello	19	CHATEL Massimo	39	DOMAINE Bruno	111
BERTACCO Pier Giorgio	85	CHENAL Enrico	88	DUFOUR Ferruccio.....	22
BERTHET Diego	17	CHEVALIER Cyrille	51	DUFOUR Ivo	91
BERTHET Guido	85	CHEVRERE Giuseppe	88	DUGLIO Paola.....	41
BESENVAL Piera	78	CHEVRERE Renato	88	EYVIA GIOIELLI di Ronco Luca.....	130

INDICE ALFABETICO ESPOSITORI

Sommaire exposants en ordre alphabétique

FALEGNAMERIA DANNE di DANNE Mauro.....	72	GORRET Martina	66	LES TOURNEURS DE LA BASSE VALLÉE	83
FANCELLI Liviano.....	41, 120	GROSJEAN Piergiorgio	52	LO TUFO Mario	53
FAVRE Michel.....	62	HERIN Mauro	102	LOMBARD Ezio	68
FEO Aldo Luigi	92	HUGONIN Christian	73	LOU DZEUT Soc. Coop. Borja Blesila - Maccio Silvana	26
FERRACIN Silvy.....	81	HUGONIN Romano	95	LOU DZEUT Soc. Coop. BOSONIN Laura - BACOLLA Annamaria	26
FERRARI Renzo	100	IAMONTE Giovanni	23	LOU DZEUT Soc. Coop. BOSONIN Laura - CASAGRANDE Maria Giovanna	26
FERROL Sergio.....	84	JORDANEY Lucia Adelina	53	LUCCISANO Antonio	95
FISANOTTI Erik.....	104	LABORATORIO HAMPELMANN SNC di Nicola DINAPOLI e C.	73	MACRIPO' Andrea	54
FRANCO Bruno.....	92	LANFRANCHINI Luigi	102	MAGLI Antonio	54
FUGHETTA Fabrizio Luigi.....	65	LE CUIR D'ANDRES di VILLEGAS CASTIGLIONI Aldo Andres.....	64	MALASPINA Tommaso	121
FUSINAZ Bruno Giuseppe	92	LES AMIS DU BOIS di BRUNET Corrado e C. s.n.c.	95	MARGUERETTAZ Cesare	122
FUSINAZ Joël	93	LES DENTELLIERES DE COGNE BERTINO Bruna	29	MARQUET Dante	122
GABRIELE Nino	93	LES DENTELLIERES DE COGNE BLANC Nella	29	MARTELLINI Amanzio	54
GADIN Jean	34, 93	LES DENTELLIERES DE COGNE PERRET Graziella	29	MARTOCCIA Giuseppe	96
GALLET Luca	52	LES DENTELLIERES DE COGNE ROSSET Annamaria	28	MASOARO Mauro	55
GARELLA Maurizio	42	LES TISSERANDS Soc. Coop. MAGUET Emy	31	MASSETTO Enrico	43, 105
GASPARD Michele Roberto	94	LES TISSERANDS Soc. Coop. USEL Luana	30	MASSONI Demis	36
GEORGY Augusto	42			MASSONI Natalino	44
GERBORE Jonatha	72			MASTELLA Gianluca	44
GIACOMETTI Guido	121				
GIGLIOTTI Michelino	94				
GIUFFRÈ Laura	94, 129				
GORRAZ Matthis	43				

MASTELLA Ladislao	123	POZZINI Marco	63	VIRGILLITO Rosa	76
MEGGIOLARO Roberto	35	PUGLISI Anna	58	VOULAZ Piergiorgio	67
MERIVOT Luigi	23, 96	REAN Alex	32	VOUT Ezio	59
MILIONE Soccorso	27	RICCI Carmine	81	ZAFFUTO Paolino	60
MILLIERY Didier	69	RONCO Marco	97	ZAVATTARO Roberto	45
MINNITI Bruno	55	ROSSET Michel	113	ZENTI Alberto	60
MINNITI Domenico	66	ROVEYAZ Annie Caroline	114	ZULIAN Piero	124
MOGNOL Dino	56	SALTO Davide	98		
MOGNOL Paolo	97	SALTO Silvano	99		
NICCO Angelo	24	SAVIOZ Adriano	98		
NICCO Cristian	111	SAVIOZ Angelo	74		
NIGRA Piero	61	SAVOIE Moreno	74		
NORBIATO Nadia	33	SCHIAVON Antonio	47		
OLMI Sergio	101	SCORDAMAGLIA Sebastiano	123		
PACIFICO Antonio	56	SEGHESIO Eligio	124		
PANOZZO Paolo	128	SELLERIA LE CUIR SNC di MARTINI Fabrizio e C.	67		
PARDI Nella	77	STABLUM Silvio	58		
PASCAL Matteo	57	THOUX Giovanni	103		
PERIN RIZ Giorgio Giuseppe	112	TOMAT Maurizio	59		
PERNETTAZ Roberto (Bobo)	112	TOPPO Angelo	63		
PERNISCO Stefano	57	VACQUIN Renato Daniele	24, 46		
PESSION Renzo	97	VAIROS Ermis	63		
PETTIT ATELIER di Salto Simon	74	VIERIN Enzo	106		
POMPELE Sergio	113				



Le opere partecipanti alla 64° Mostra-Concorso dell'artigianato di tradizione sono state valutate da una Giuria nominata dall'Assessorato Attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Les œuvres des participants à la 64^e Exposition-Concours de l'artisanat valdôtain de tradition ont été évaluées par un Jury nommé par l'Assessorat des Activités productives, de l'énergie, des politiques du travail et de l'environnement de la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

• **Sandra BARBERI**

Presidente - *Présidente*

• **Omar BORETTAZ**

Esperto di storia della Valle d'Aosta
Expert en histoire de la Vallée d'Aoste

• **Carlo ANSELMET**

Esperto in ambito etnografico
Expert en ethnographie

• **Ermanno BONOMI**

Presidente dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (in sostituzione di Nurys DONATONI, Direttore del Musée de l'Artisanat valdôtain de tradition)

Président de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (en substitution de Nurys DONATONI, Directeur du Musée de l'Artisanat valdôtain de tradition)

• **Liliano SAVOYE**

Attrezzi e oggetti per l'agricoltura
Outils et objets agricoles

• **Carla ANGSTER**

Chanvre di Champorcher,
Costumi tradizionali,
Dentelles di Cogne,
Drap di Valgrisenche
*Chanvre de Champorcher,
Costumes traditionnels,
Dentelles de Cogne,
Drap de Valgrisenche*

• **Pierluigi SARTORE**

Costruzioni in miniatura
Constructions miniatures

• **Giorgio Ugo Carlo CUAZ**

Fiori in legno - *Fleurs en bois*

• **Gaetano FONTE**

Giocattoli - *Jouets*

• **Alfonso SAGARIA**

Intaglio decorativo
Gravure décorative

• **Mario CHIOSO**

Lavorazioni in ferro battuto
Objets en fer forgé

• **Daniella BERTOLA**

Lavorazioni in pelle e cuoio
Objets en peau ou en cuir

• **Christian CHAMONIN**

Mobili - *Meubles*

• **Antonio RONCARI**

Oggetti in vannerie - *Vannerie*

• **Rudy MEHR**

Oggetti torniti - *Objets réalisés au tour à bois*

• **Alberto COLLIARD**

Pietra locale - *Pierre locale*

• **Siro VIERIN**

Scultura - *Sculpture*

• **Sabina MARQUET**

Scultura - *Sculpture*

• **Roberto PRIOD**

Ceramica e vetro - *Céramique et verre*

• **Paolo GIANOTTI**

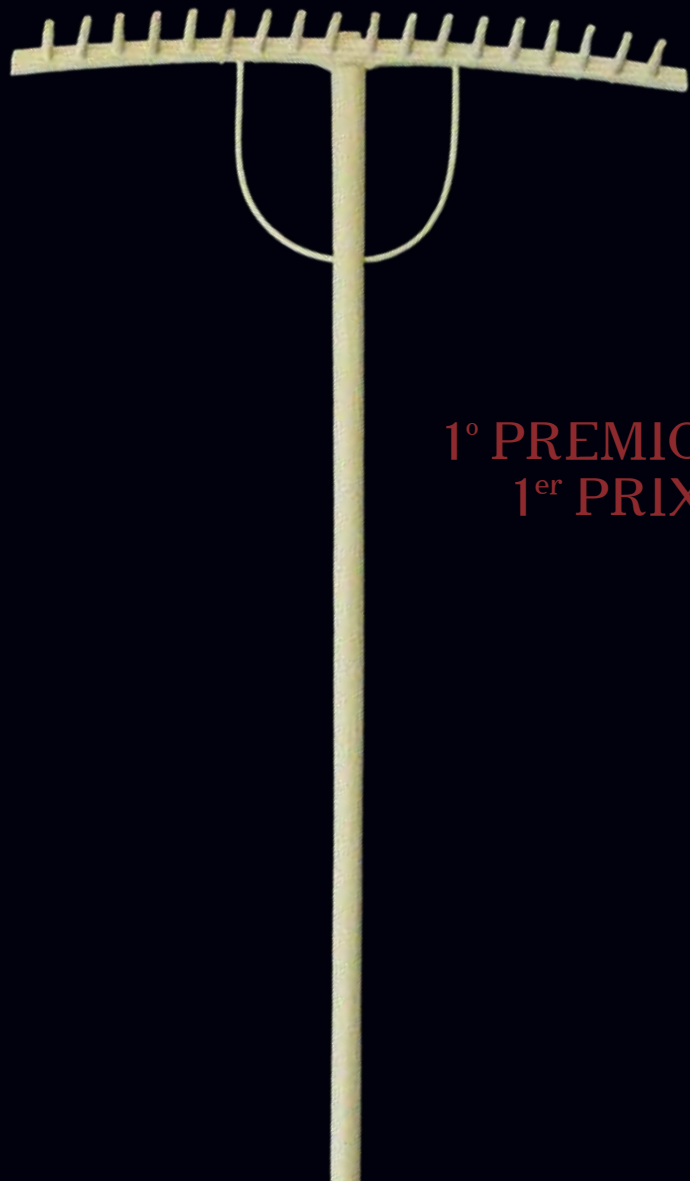
Oro, Argento - *Or, argent*



SETTORE TRADIZIONALE

Secteur traditionnel

Rastrello - Râteau

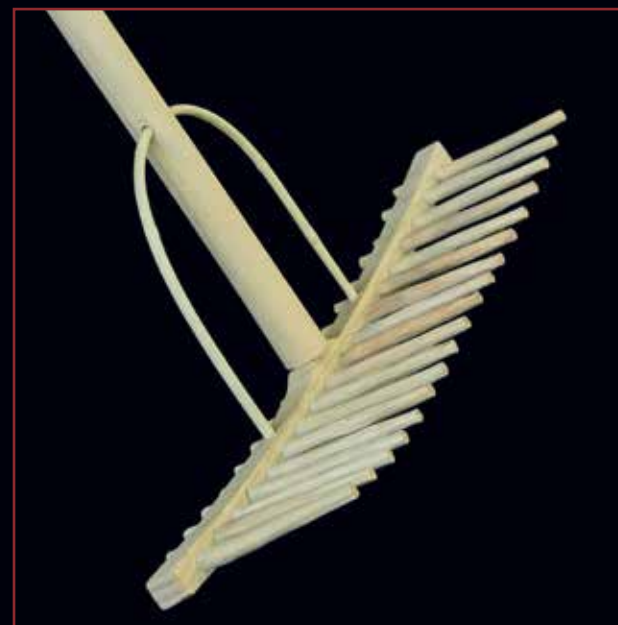


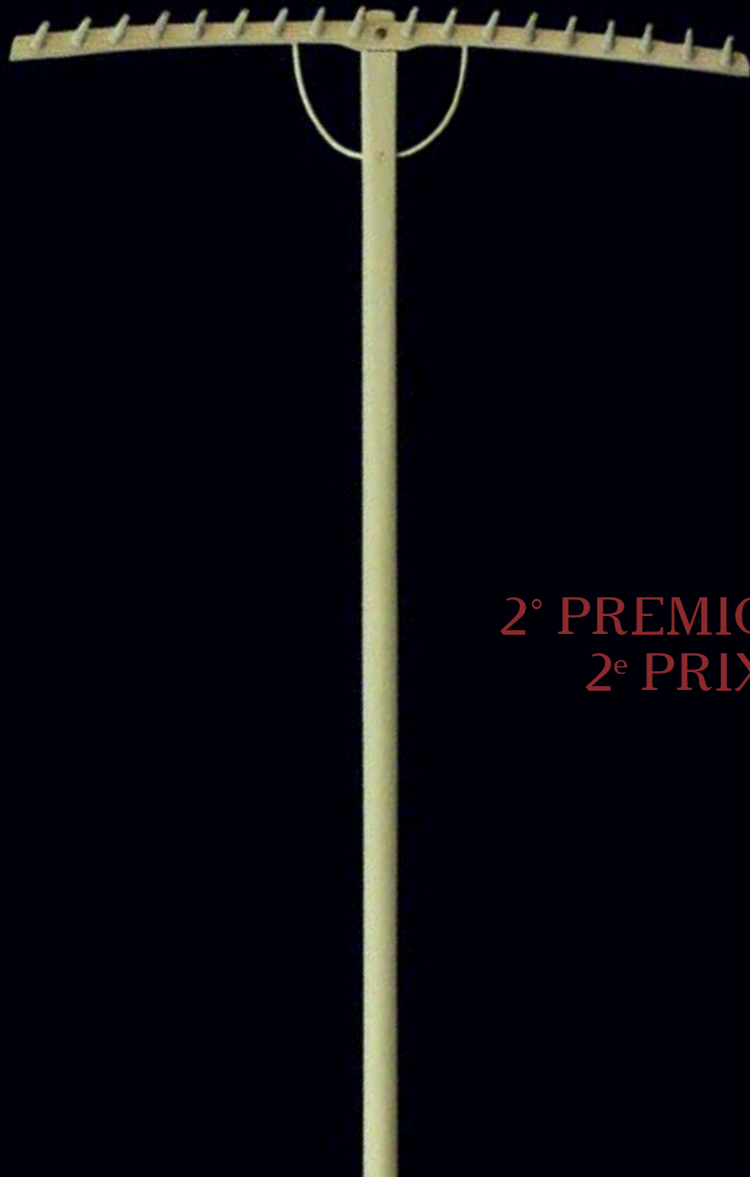
1° PREMIO
1^{er} PRIX

Carlo
BORTOLOTTI

Attrezzo eseguito a regola d'arte, seguendo i criteri richiesti riguardo alle essenze lignee utilizzate e alle tecniche di lavorazione. La curvatura dell'arco, la sagomatura dei denti e la robustezza degli assemblaggi garantiscono un'ottima funzionalità d'uso.

Outil réalisé dans les règles de l'art, qui respecte les critères fixés en ce qui concerne les essences autorisées et les techniques de fabrication. La courbure de l'arc, le découpage des dents et la robustesse de l'assemblage en font un râteau remarquablement fonctionnel.





2° PREMIO
2^e PRIX

Diego
BERTHET

Rastrello di buona qualità esecutiva
e curato nei dettagli; ottima l'ideoneità all'uso.

*Râteau de bonne qualité et aux détails soignés,
parfaitement adapté à sa fonction.*

Rastrello - Râteau

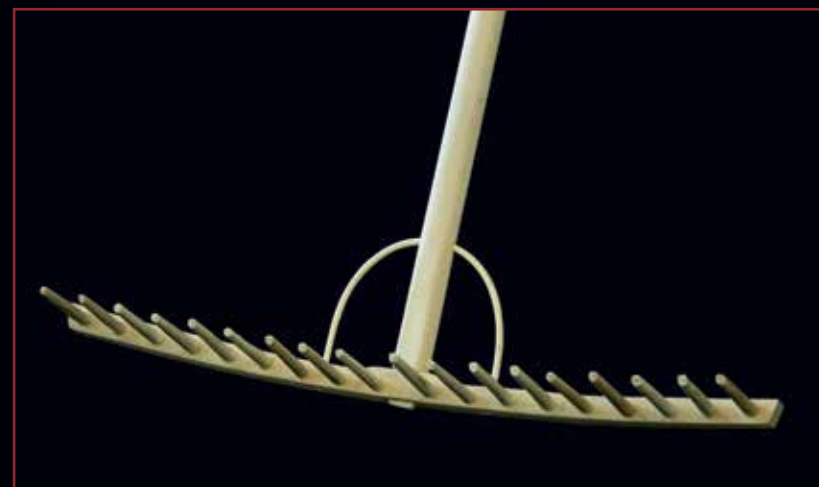


Ottima la funzionalità di questo attrezzo dai denti regolari e dalla buona qualità di insieme.

Excellente fonctionnalité de cet outil de bonne qualité et aux dents régulières.

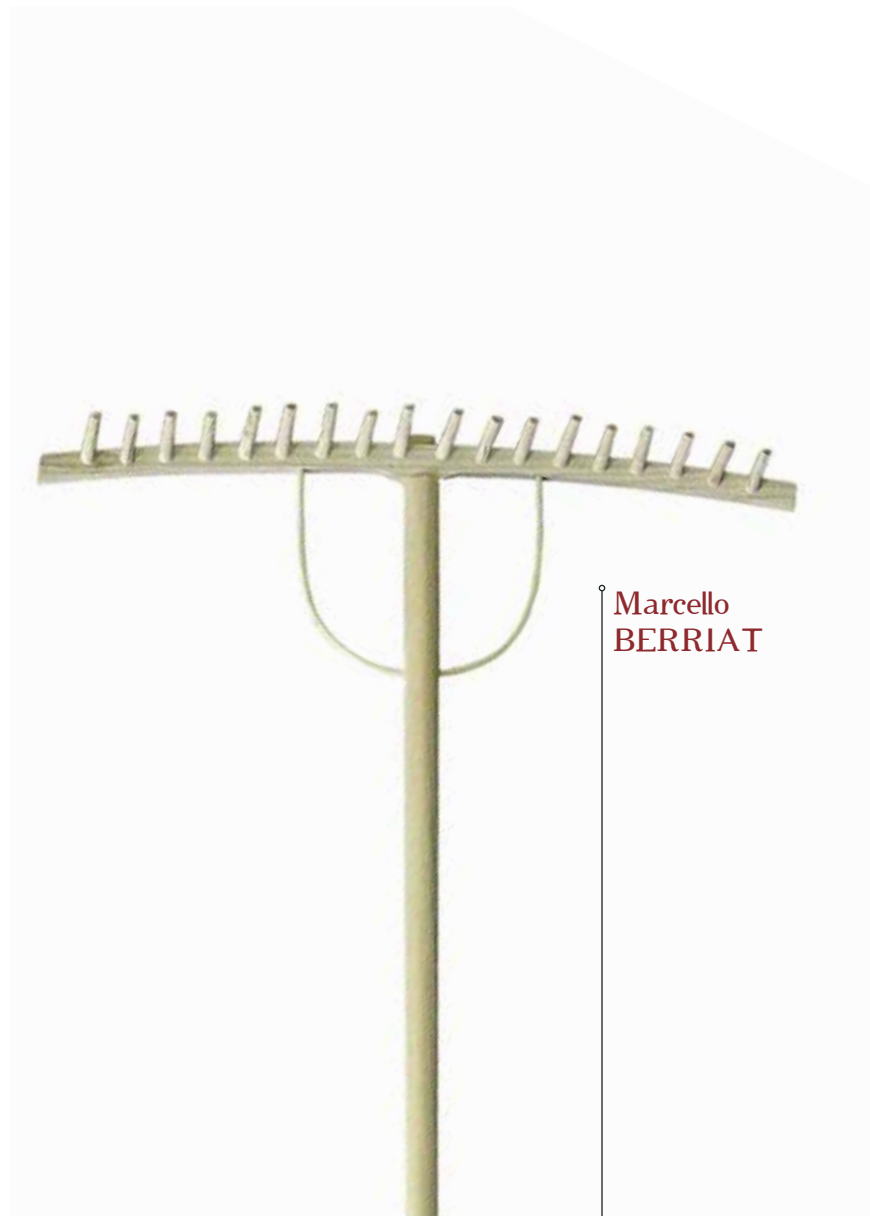
3° PREMIO
3^e PRIX

Sandro
DI IULIO





Fabrizio
BADERY



Marcello
BERRIAT

Rastrello - Râteau



Elsa
BIONAZ



Luigi
BLANC



Livio
CHARBONNIER



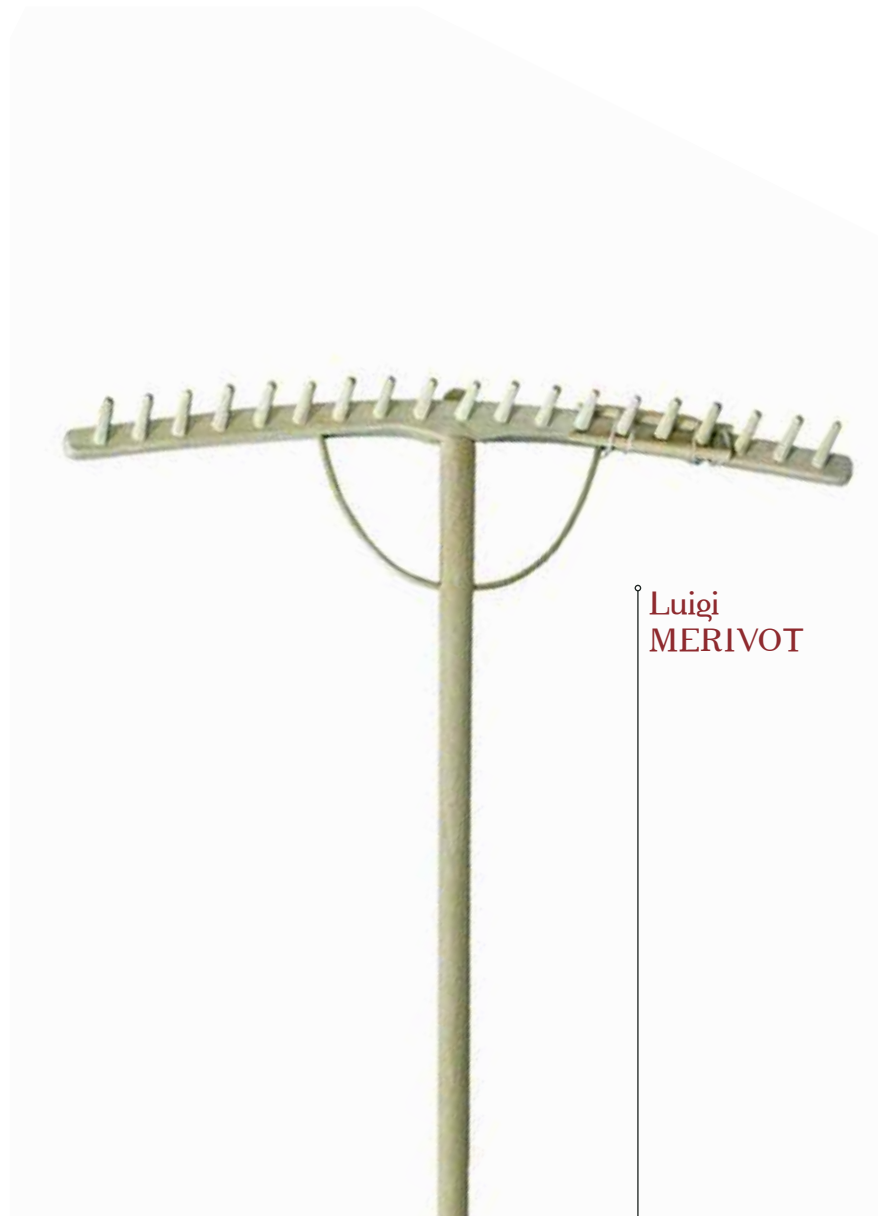
Marino
DESAYMONET

Rastrello - Râteau





Giovanni
IAMONTE



Luigi
MERIVOT

Rastrello - Râteau



Angelo
NICCO



Renato Daniele
VACQUIN

CHANVRE DI CHAMPORCHER - CHANVRE DE CHAMPORCHER

Tendone per l'arredamento di una casa tradizionale valdostana - Tenture décorative pour une maison valdôtaine traditionnelle

25



1° PREMIO
1^{er} PRIX



Felicina
COLLIARD

La robusta trama del tessuto di canapa è alleggerita dal magnifico decoro a soggetto floreale, finemente ajourato. Di altissimo livello la tecnica esecutiva.

La robustesse de la trame de cette pièce de chanvre est allégée grâce à une magnifique décoration florale, finement ajourée. L'exécution est de très grande qualité.

CHANVRE DI CHAMPORCHER - CHANVRE DE CHAMPORCHER

Tendone per l'arredamento di una casa tradizionale valdostana - Tenture décorative pour une maison valdôtaine traditionnelle



Lou Dzeut Soc. Coop.
Blesila BORJA
Silvana MACCIO



Lou Dzeut Soc. Coop.
Laura BOSONIN
Annamaria BACOLLA



Lou Dzeut Soc. Coop.
Laura BOSONIN
Maria Giovanna CASAGRANDE



1° PREMIO
1^{er} PRIX

Soccorsa
MILIONE



Il disegno di Ermanno Politi per il costume di Morgex è interpretato in modo piuttosto fedele, con buona tecnica sartoriale e cura dei dettagli, visibile in particolare nella bella cuffia di velluto.

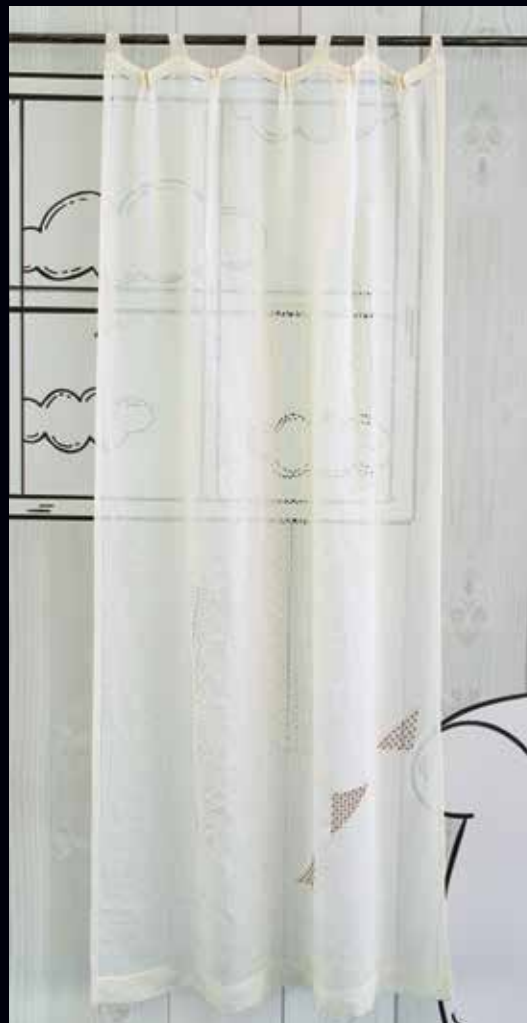
Le dessin du costume de Morgex de Ermanno Politi a été interprété assez fidèlement et ce costume témoigne d'une bonne technique de couture, ainsi que d'un soin des détails, particulièrement évident sur la belle coiffe en velours.

DENTELLES DI COGNE - DENTELLES DE COGNE

Tendone per l'arredamento di una casa tradizionale valdostana - Tenture décorative pour une maison valdôtaine traditionnelle

1° PREMIO
1^{er} PRIX

Les Dentellières de
Cogne Soc. Coop.
Annamaria ROSSET



Gli inserti a dentelle di squisita esecuzione e i ricami ad ajour impreziosiscono questa tenda, molto elegante e curata in tutti i dettagli di confezione.

Les pièces en dentelle sont très délicatement réalisées et les broderies ajourées embellissent cette tenture élégante aux détails très soignés.

DENTELLES DI COGNE - DENTELLES DE COGNE

Tendone per l'arredamento di una casa tradizionale valdostana - Tenture décorative pour une maison valdôtaine traditionnelle

29



Les Dentellières de Cogne
Bruna BERTINO



Les Dentellières de Cogne
Nella BLANC



Les Dentellières de Cogne
Graziella PERRET

DRAP DI VALGRISENCHE - DRAP DE VALGRISENCHE

Tendone per l'arredamento di una casa tradizionale valdostana - Tenture décorative pour une maison valdôtaine traditionnelle



1° PREMIO
1^{er} PRIX

Les Tisserands Soc. Coop.
Luana USEL



L'allegria del prato fiorito entra nell'arredo tradizionale grazie a questo tendone in drap, in cui la perizia esecutiva è pari all'originalità del decoro e all'armonia dei colori.

La gaieté du pré fleuri de cette tenture en drap s'intègre parfaitement avec l'intérieur d'une maison traditionnelle. La maîtrise de l'exécution va de pair avec l'originalité des décorations et l'harmonie des couleurs.

DRAP DI VALGRISENCHE - DRAP DE VALGRISENCHE

Tendone per l'arredamento di una casa tradizionale valdostana - Tenture décorative pour une maison valdôtaine traditionnelle



Les Tisserands Soc. Coop.
Emy MAGUET

FIORI IN LEGNO - FLEURS EN BOIS

Rosa canina - Églantier - Rosa canina L.

Alex
REAN**1° PREMIO**
1^{er} PRIX

Nonostante l'abbondante vernice coprente che occulta in parte la lavorazione, l'opera rispecchia le caratteristiche botaniche, presenta un contesto realistico, e una buona qualità dell'esecuzione.

Malgré la couche de peinture cachant partiellement l'objet, cette œuvre, qui reproduit les caractéristiques botaniques de la fleur et est présentée dans un décor réaliste, témoigne d'une bonne qualité d'exécution.



Nadia
NORBIATO



1° PREMIO
1^{er} PRIX

Jean
GADIN

In questa originale interpretazione del trenino tradizionale, la locomotiva e i vagoncini assumono forme curvilinee piacevolmente organiche che mettono in risalto una grande sensibilità per le qualità intrinseche del legno utilizzato e una notevole padronanza della tecnica esecutiva. È un oggetto nel quale i bambini potranno riconoscere i trenini dei cartoni animati, tradotti in un materiale assolutamente naturale.

Dans cette interprétation originale du petit train traditionnel, la forme de la locomotive et des petits wagons est caractérisée par des courbes, qui reflètent les qualités intrinsèques de l'essence utilisée et mettent en évidence une remarquable maîtrise de la technique d'exécution. Les enfants reconnaîtront dans cet objet les petits trains des dessins animés, reproduits dans un matériel naturel.

2° PREMIO
2^e PRIX

Roberto
MEGGIOLARO

Il trenino di gusto rétro è realizzato con impeccabili finiture e grande raffinatezza nella scelta e l'accostamento dei colori: un manufatto di alta qualità tecnica, sempre attuale nelle sue forme più tradizionali.

Les finitions de ce petit train au goût rétro sont impeccables ; le choix et le mariage des couleurs est très raffiné. Il s'agit d'un objet de très bonne qualité technique, toujours actuel, même si ses formes sont traditionnelles.



3° PREMIO
3^e PRIX

3° Premio del pubblico ex aequo
3^e Prix du public ex aequo

Demis
MASSONI

I teneri animaletti su ruote al posto dei vagoncini fanno del manufatto una fantasiosa reinterpretazione in chiave "valdostana" del classico trenino, ispirata alla tradizione dei tatà.

Les petits animaux montés sur roues qui servent de wagons font de cet objet une revisitation « valdôtaine » et créative du petit train classique, inspirée des tatà traditionnels.





Enzo
ACTIS PERINETTO



Franco
ARMAND

Giorgio Carlo
BROGLIOAntonella
BERRA



Massimo
CHATEL

Paola
CINA





Demis
DANDRES



Eddy
DESAYMONET



Paola
DUGLIO



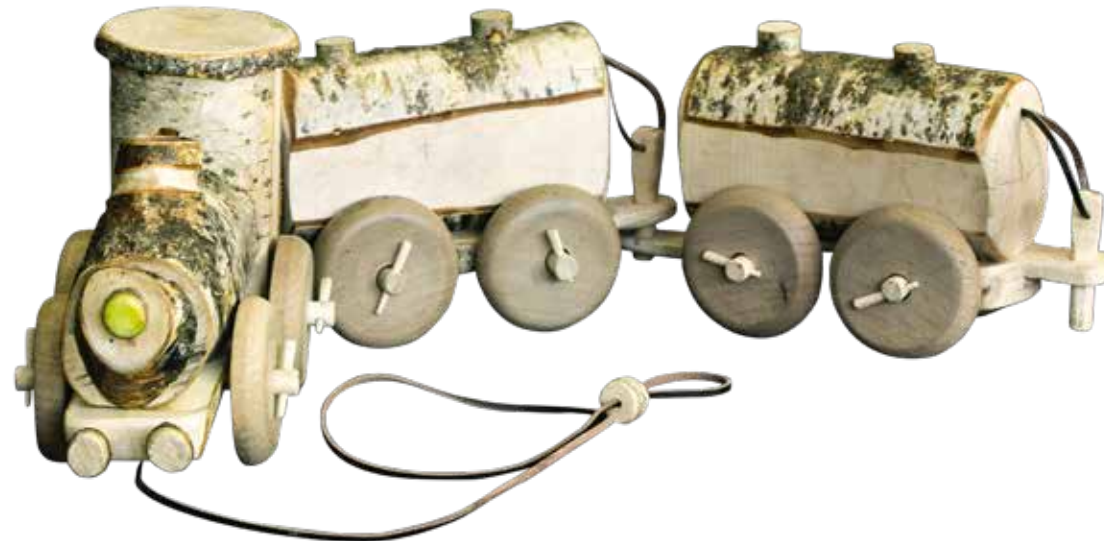
Liviano
FANCELLI

Maurizio
GARELLA



Augusto
GEORGY

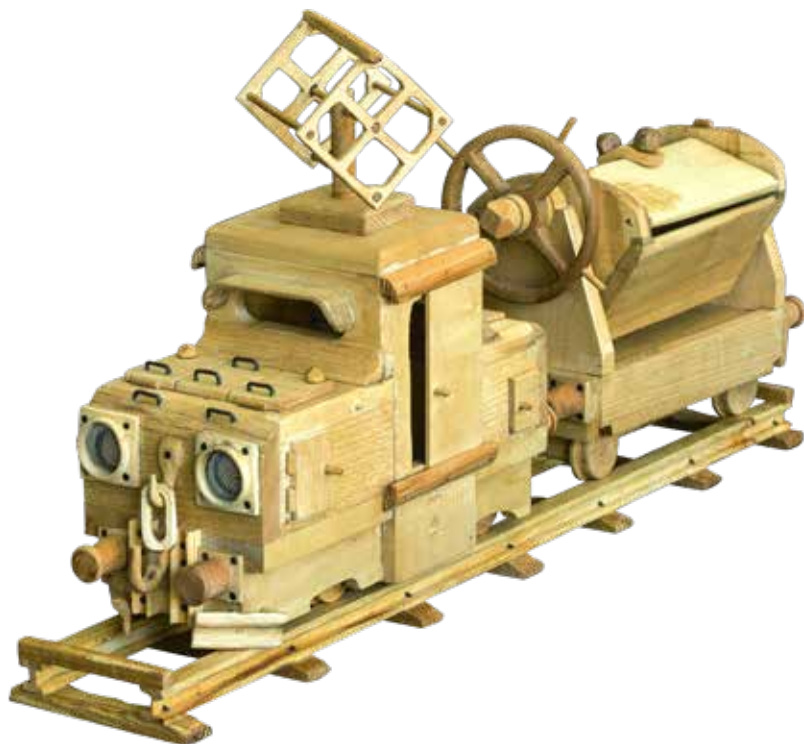
Matthis
GORRAZ



Enrico
MASSETTO



Gianluca
MASTELLA



Natalino
MASSONI



1° PREMIO
1^{er} PRIX

**Roberto
ZAVATTARO**

Il manufatto attesta la padronanza della tecnica tradizionale di intaglio a punta di coltello con esiti di altissima qualità, sia dal punto di vista dell'esecuzione, sia per quanto riguarda la capacità di accostare i motivi decorativi più vari. Accurata e pratica la funzionalità specifica di portafoto.

Cet objet met en évidence la maîtrise de la technique traditionnelle de gravure au couteau ; le résultat est de très bonne qualité, tant du point de vue de l'exécution, que pour ce qui est de la capacité d'associer les motifs décoratifs les plus divers. L'objet est tout à fait fonctionnel.



L'altissima qualità dell'intaglio a punta di coltello, sapientemente accostato a decori eseguiti con altri strumenti, ha prodotto un manufatto di grande raffinatezza e preziosità. L'unica pecca riguarda la funzionalità del portafoto, non essendo stato previsto il vetro a protezione delle immagini.

2° PREMIO
2^e PRIX

Renato Daniele
VACQUIN

La très bonne qualité de la gravure au couteau, associée à des décorations réalisées avec d'autres outils, donne un objet précieux et très raffiné. Son seul défaut est son manque de fonctionnalité, car il n'est pas doté de verre pour protéger les photos.



Manufatto solido ed elegante, eseguito secondo la migliore tecnica dell'intaglio a punta di coltello, molto accurato anche nelle rifiniture funzionali all'uso di portafoto.

3° PREMIO
3^e PRIX

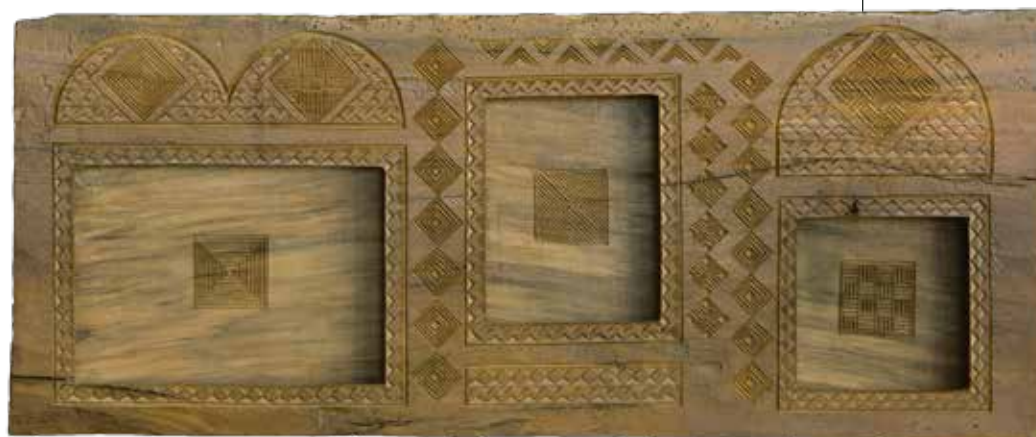
Antonio
SCHIAVON

Objet solide et élégant, réalisé selon les meilleures techniques de gravure au couteau. Ses finitions sont également très soignées et fonctionnelles, en vue de son utilisation comme porte-photos mural.

Lucia
ANSERMIN



Corrado
ABRAM



INTAGLIO DECORATIVO - GRAVURE DÉCORATIVE
Pannello portafoto a parete - Porte-photos mural

Sergio
ARESU



Carmen
ARDISSONE



Lea
BERARDAlessandro
BETEMPS

Cyrille
CHEVALIER

2° Premio
del pubblico

2° Prix
du public



Lorenzo
DI CENTA

Piergiorgio
GROSJEANLuca
GALLET

Lucia Adelina
JORDANEY



Mario
LO TUFO



Andrea
MACRIPO'Antonio
MAGLIAmanzio
MARTELLINI

Mauro
MASOARO



Bruno
MINNITI



Dino
MOGNOL



Antonio
PACIFICO

Matteo
PASCAL



Stefano
PERNISCO



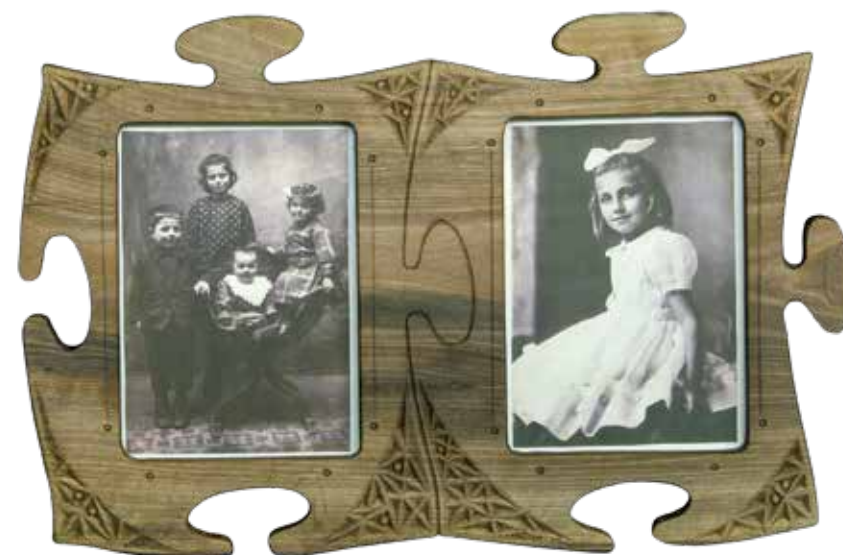
Silvio
STABLUM



Anna
PUGLISI



Maurizio
TOMAT



Ezio
VOUT

Paolino
ZAFFUTOAlberto
ZENTI

1° PREMIO
1^{er} PRIX

Piero
NIGRA



L'attrezzo è forgiato con ottima tecnica in un pezzo unico con pedale assemblato senza l'uso di saldature. La sagoma della lama si rivela particolarmente idonea all'uso.

Ce coupe-foin forgé avec une excellente technique est réalisé d'une seule pièce, à l'exception du repose-pied, assemblé sans aucune soudure. La forme de la lame en fait un objet particulièrement adapté à l'usage prévu.

Associazione
EN-FER



Michel
FAVRE





Marco
POZZINI



Angelo
TOPPO



Ermis
VAIROS

1° PREMIO
1^{er} PRIX

LE CUIR D'ANDRES
di VILLEGAS
CASTIGLIONI
Aldo Andres

Il tema proposto è interpretato con originalità creativa e perizia tecnica: le finiture sono accurate e i decori della custodia e della copertina evocano il soggetto delle foto che l'album è destinato a contenere.

Le thème proposé est traité avec créativité, originalité et maîtrise technique : les finitions sont soignées et les décorations de l'étui et de la couverture évoquent le sujet des photos que l'album est destiné à contenir.





Rachele
ABRAM



Fabrizio Luigi
FUGHETTA



Martina
GORRET



Domenico
MINNITI

Selleria LE CUIR SNC
di MARTINI Fabrizio e C.



Piergiorgio
VOULAZ

Ezio
LOMBARD

1° PREMIO
1^{er} PRIX



Il mobile, in legno di noce, è realizzato a regola d'arte, con ottime finiture e scelte di lavorazione. Forme e dimensioni sono armonizzate, mentre il decoro dell'antina riprende modelli della tradizione in una chiave essenzialmente moderna.

Ce meuble en noyer, doté de très belles finitions, a été réalisé dans les règles de l'art et reflète d'excellents choix techniques. Sa forme est en harmonie avec ses dimensions et le décor de sa porte reprend les modèles de la tradition, mais dans une interprétation plus moderne.

Il comodino in legno di noce, reinterpretato un classico modello della tradizione valdostana dalle linee essenziali, adattabile a contesti di arredo diversi. Fattura e rifiniture di buona qualità.

Cette table de chevet en noyer aux lignes essentielles, adaptable à différents types d'ameublement, revisite un classique de la tradition valdôtaine. Sa facture et ses finitions sont de bonne qualité.



2° PREMIO
2^e PRIX

Didier
MILLIERY



3° PREMIO
3^e PRIX

Flavio
CHAPELLU



Comodino in castagno dalle linee originali e di buona esecuzione, impreziosito dalla presenza di due ripostigli segreti nascosti all'interno del vano del cassetto.

Cette table de chevet en châtaignier aux lignes originales est bien exécutée et dotée de deux compartiments secrets dissimulés dans le logement du tiroir.



Giulio Michele
DEL FINO



Lorenzo
DI CENTA

Falegnameria
DANNE di
DANNE Mauro



Jonatha
GERBORE



Christian
HUGONIN



Laboratorio
HAMPELMANN
SNC di Nicola
DINAPOLI e C.



PETIT ATELIER
di SALTO Simon



Angelo
SAVIOZ



Moreno
SAVOIE

Elvira
BARMETTE

1° PREMIO
1^{er} PRIX



Cesto di ottima fattura, eseguito in vitalba e vimini che si alternano piacevolmente dal punto di vista cromatico, con grande attenzione per la continuità del disegno tra coperchi e corpo.

Ce panier d'excellente facture en clématite des haies et en osier, dont les couleurs alternent agréablement, a été réalisé avec une grande attention pour la continuité du dessin sur les couvercles et le corps de l'objet.

OGGETTI IN VANNERIE - VANNERIE

Cesto per merenda (pic-nic) - Panier pour le goûter (pique-nique)

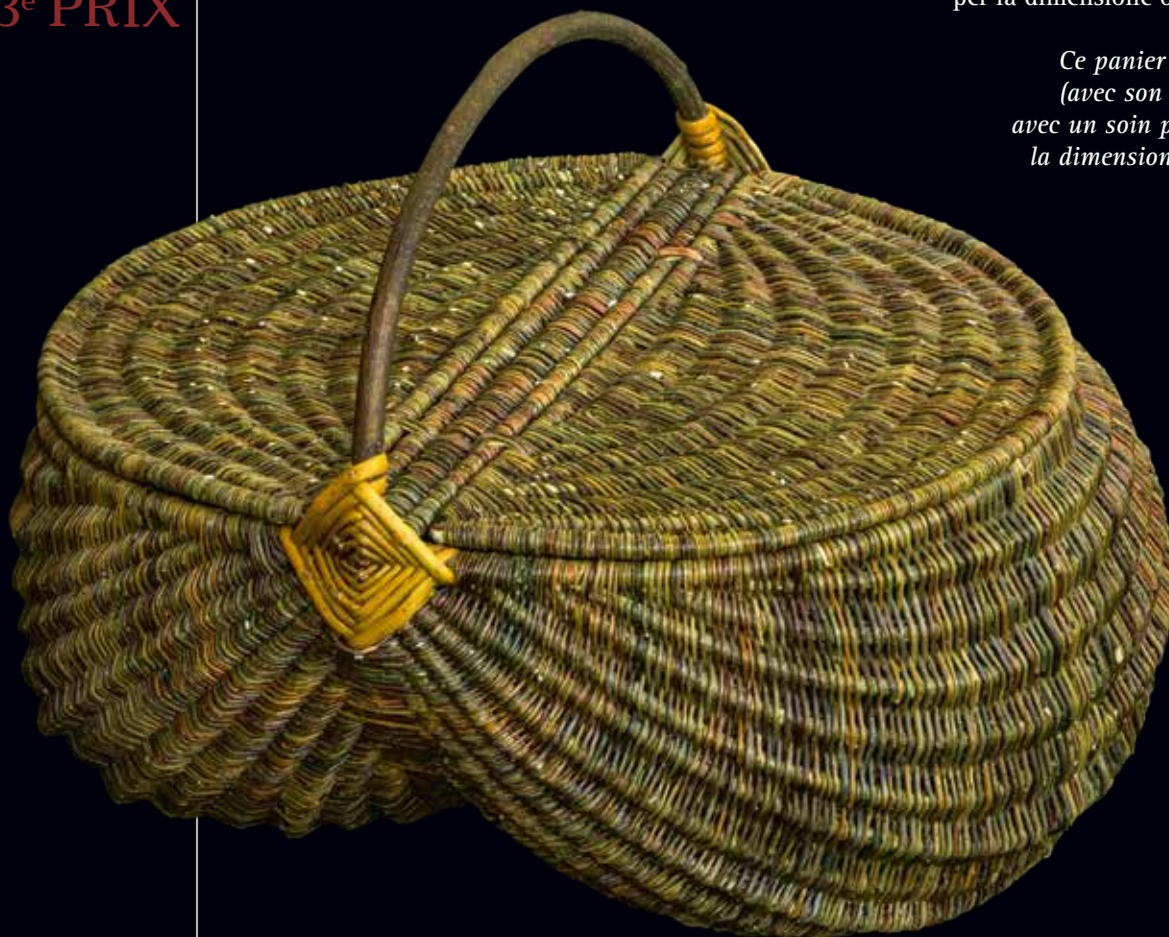
**2° PREMIO**
2^e PRIX**Rosa**
VIRGILLITO

Cesto realizzato a regola d'arte interamente in vimini con e senza corteccia: ottima la funzionalità, grazie alla base piatta che ne garantisce la stabilità.

Ce panier est réalisé dans les règles de l'art, entièrement en osier, avec ou sans écorce ; il est tout à fait adapté à sa fonction, grâce à la base plate qui assure sa stabilité.

3° PREMIO
3^e PRIX

Nella
PARDI



Cesto eseguito in vimini grezzo (con corteccia) scelto con particolare cura per la dimensione omogenea del materiale.

Ce panier est réalisé en osier brut (avec son écorce), qui a été choisi avec un soin particulier pour garantir la dimension homogène du matériel.

OGGETTI IN VANNERIE - VANNERIE

Cesto per merenda (pic-nic) - Panier pour le goûter (pique-nique)



Piera
BESENVAL

Nello
BILLOTTI





Bruna
BUAT ALBIANA



Pietro
BUTELLI

OGGETTI IN VANNERIE - VANNERIE

Cesto per merenda (pic-nic) - Panier pour le goûter (pique-nique)



Josefa
CARRERA
Y ALFONSO



Giorgio
CORNAZ

Silvy
FERRACIN



Carmine
RICCI



Franco
ARMAND

1° PREMIO
1^{er} PRIX

La zuccheriera si caratterizza per la finezza della tornitura, la forma piacevolmente moderna, la qualità del legno (acero), particolarmente idoneo all'uso alimentare, l'originalità della soluzione per ospitare il cucchiaino nell'apposita cavità interna.

Ce sucrier est caractérisé par la finesse de sa réalisation au tour, sa forme agréablement moderne, la qualité de son bois (érable), particulièrement adapté à un usage alimentaire, et par l'originalité du logement de la petite cuillère, dans une cavité interne conçue à cet effet.



2° PREMIO
2^e PRIX

LES TOURNEURS
DE LA BASSE VALLÉE



Buona tornitura e ottima qualità del legno caratterizzano questa zuccheriera dall'elegante forma neoclassica. Interessante, anche se non molto pratica, l'idea del cucchiaino unito al coperchio.

La belle réalisation au tour et la bonne qualité du bois caractérisent ce sucrier à la forme néoclassique élégante. L'idée d'unir la petite cuillère au couvercle est intéressante, même si elle n'est pas très fonctionnelle.

3° PREMIO
3^e PRIX

Sergio
FERROL

Il manufatto si distingue per la qualità della tornitura e l'originalità delle forme; la funzionalità è penalizzata dalla scelta di un tipo di legno non del tutto adatto all'uso.

Cet objet se distingue par la qualité de sa réalisation au tour et l'originalité de ses formes; sa fonctionnalité est pénalisée par le choix d'un type de bois qui n'est pas vraiment adapté à la fonction de l'objet.





Pier Giorgio
BERTACCO



Guido
BERTHET



Elsa
BIONAZ



Giuseppino
BIONAZ

OGGETTI TORNITI - OBJETS RÉALISÉS AU TOUR À BOIS
Zuccheriera con coperchio e cucchiaino - Sucrier avec couvercle et petite cuillère

Luigi
BOTTEL



Ezio
CAIELLI





Enrico
CHENAL



Giuseppe
CHEVRERE



Renato
CHEVRERE

OGGETTI TORNITI - OBJETS RÉALISÉS AU TOUR À BOIS
Zuccheriera con coperchio e cucchiaino - Sucrier avec couvercle et petite cuillère

Rino
COLLÉ



Ferruccio
COUT

Fiorenza
COUT



Gino
CUAZ



Remo
CUIGNON





Sandro
DI IULIO



Ivo
DUFOUR

Aldo Luigi
FEO



Bruno
FRANCO



Bruno Giuseppe
FUSINAZ



Joël
FUSINAZ

Nino
GABRIELE



Jean
GADIN





Michele Roberto
GASPARD

Michelino
GIGLIOTTI



Laura
GIUFFRÈ



Romano
HUGONIN



LES AMIS DU BOIS
di BRUNET Corrado
e C. s.n.c.



Antonio
LUCCISANO



Giuseppe
MARTOCCIA



Luigi
MERIVOT

OGGETTI TORNITI - OBJETS RÉALISÉS AU TOUR À BOIS
Zuccheriera con coperchio e cucchiaino - Sucrier avec couvercle et petite cuillère



Paolo
MOGNOL

Renzo
PESSION



Marco
RONCO





Davide
SALTO



Adriano
SAVIOZ

Silvano
SALTO

1° PREMIO
1^{er} PRIX

La lavorazione di buona qualità, benché volutamente irregolare, e la drammatica figura stilizzata del crocifisso conferiscono all'acquasantiera il fascino di un manufatto antico.

La réalisation de bonne qualité, bien que volontairement grossière, et le personnage poignant et stylisé du crucifix donnent à ce bénitier le charme d'un objet ancien.



PIETRA LOCALE - PIERRE LOCALE

Acquasantiera a incasso (a muro) in pezzo unico - Bénitier mural, d'une seule pièce

Manuel
BARAVEX



Renzo
FERRARI



PIETRA LOCALE - PIERRE LOCALE

Acquasantiera a incasso (a muro) in pezzo unico - Bénitier mural, d'une seule pièce

101



Sergio
OLMI



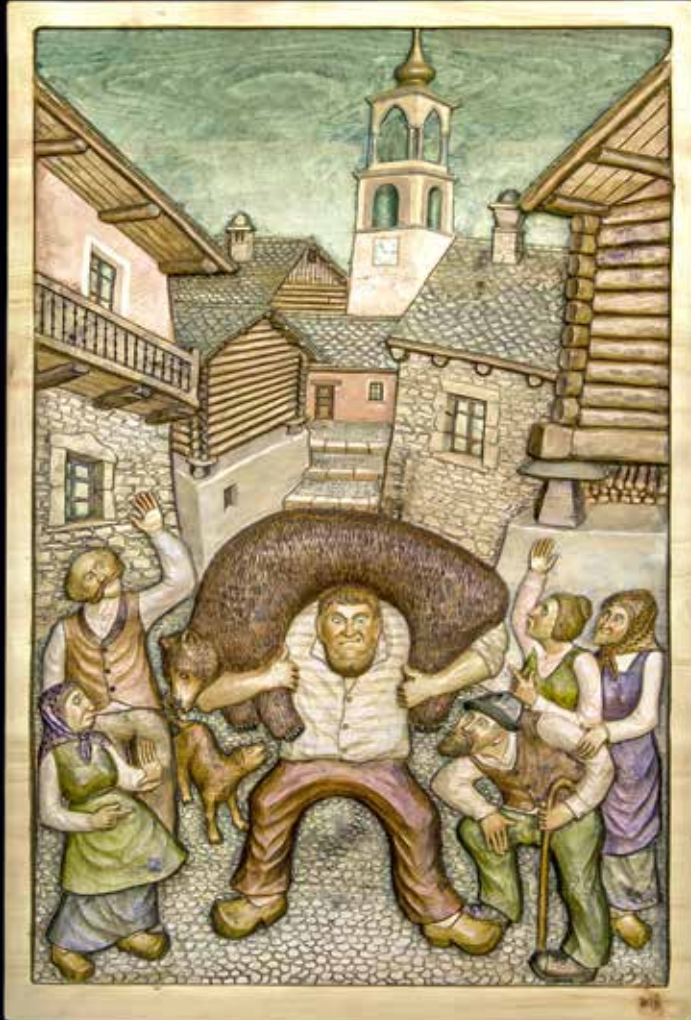
Luigi
LANFRANCHINI



Mauro
HERIN

SCULTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)

Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste



Giovanni
THOUX

1° PREMIO
1^{er} PRIX

La storia di Matteo Brunod "lo rey" si dispiega in una composizione di ampio respiro, riccamente articolata dal punto di vista spaziale e accuratamente descritta anche nei dettagli più minuti. Gli scavi prospettici arditamente deformati danno un tocco surreale alla rappresentazione del contesto ambientale che fa da sfondo alla scena corale, venata di sottile umorismo, composta dalla serie di stupefatti personaggi che attornia il protagonista in primo piano al centro.

L'histoire de Matteo Brunod, dit «lo rey», se déroule dans une composition complexe, richement articulée du point de vue spatial et soigneusement décrite, dans les moindres détails. Les creux en perspective audacieusement déformés donnent une touche irréelle au décor qui sert de fond à la scène collective, teintée d'un humour subtil et composée de personnages stupéfaits qui entourent le protagoniste situé au centre et au premier plan.

SCULTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)

Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

Il bassorilievo illustra la storia di Brunod "lo rey" in una chiave narrativa classica che dà risalto all'azione drammatica, mentre la zampa fissata sullo stipite del rascard evoca con immediata sintesi l'esito positivo della lotta tra l'uomo e l'orso. L'ampia successione di piani con la rappresentazione del villaggio nell'alta valle di Ayas e la catena di monti si conclude con uno sfondato di cielo da cui fa capolino il disco del sole, in una sapiente alternanza di pieni e di vuoti che conferisce grande profondità alla scena.

Ce bas-relief illustre l'histoire de Brunod, dit « lo rey », selon une lecture classique, qui met en relief l'action dramatique. La patte « clouée » sur le cadre de la sculpture évoque synthétiquement l'issue de la lutte entre l'homme et l'ours. La multitude des plans, avec la représentation du village de la haute vallée d'Ayas et de la chaîne de montagne, se termine par un fondu d'où sort le disque solaire, en une alternance recherchée de pleins et de vides qui donne de la profondeur à la scène.



2° PREMIO
2^e PRIX

Erik
FISANOTTI

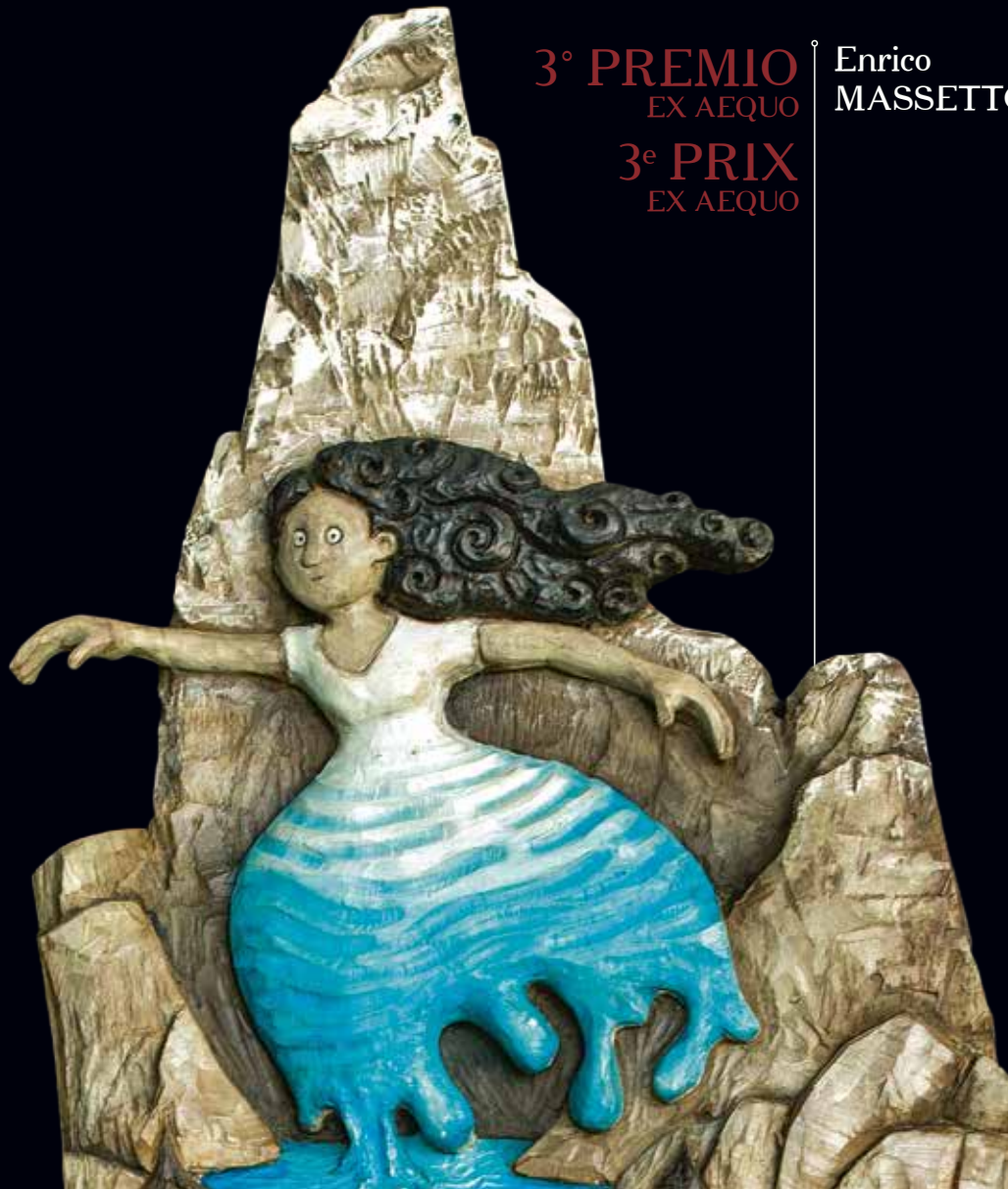
SCULTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)
Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

105

3° PREMIO
EX AEQUO

3^e PRIX
EX AEQUO

Enrico
MASSETTO



La leggenda della fata del lago di Prêz prende forma in una composizione verticale che illustra efficacemente la metamorfosi della figura che entra nel lago e ne esce trasformata in serpente. La simpatica e buffa fisionomia della fata, la cromia vivace e la felice sintesi narrativa, che si conclude con gli ipnotici occhi del serpente, concorrono a definire una composizione sicuramente originale e di grande impatto visivo.

La légende de la fée du lac de Prêz prend forme dans une composition verticale illustrant efficacemente la métamorphose du personnage qui entre dans le lac et en ressort transformé en serpent. La physionomie sympathique et drôle de la fée, les couleurs vives et la synthèse réussie de l'histoire, qui se termine sur les yeux hypnotiques du serpent, concourent à l'originalité de cette composition et à son fort impact visuel.

3° PREMIO
EX AEQUO

3^e PRIX
EX AEQUO

**3° Premio del
pubblico ex aequo**

**3^e Prix du public
ex aequo**

Enzo
VIERIN

Il bassorilievo racconta lo spirito caritatevole di sant'Orso che, secondo il racconto agiografico, era solito distribuire zoccoli ai poveri scalzi. La scena, minutamente descritta con una fine qualità di intaglio, si svolge all'ombra del pluricentenario tiglio che sorge sul sagrato della collegiata di Sant'Orso, ricavato, con un felice espediente espressivo, dalla corteccia del tronco non lavorato.

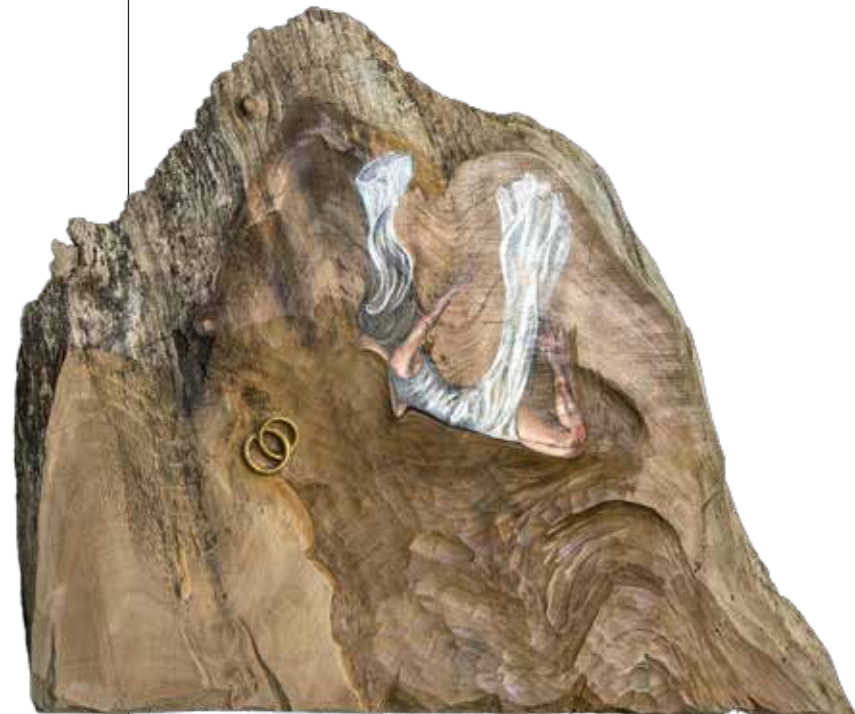
Ce bas-relief illustre le caractère charitable de saint Ours: selon son hagiographie, celui-ci avait l'habitude de distribuer des sabots aux pauvres qui allaient pieds nus. La scène, minutieusement décrite grâce à une gravure très fine, se déroule à l'ombre du tilleul pluriséculaire qui se dresse sur la place de la collégiale de Saint-Ours, arbre astucieusement représenté par l'écorce du tronc.





Luisa
ARRAS

Yenia
BARMETTE





Dorina
BRUNOD



Roberto
CERANA

SCULTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)
Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

Ermanno
CERQUETTI



David
CHABOD



SCULTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)

Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste



Ornella
CRETAZ



Antonio
DELFINO

SCULTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)

Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

Bruno
DOMAINE



Cristian
NICCO





Giorgio Giuseppe
PERIN RIZ



Roberto (Bobo)
PERNETTAZ

SCULPTURE BASSORILIEVO - SCULPTURE (BAS-RELIEF)
Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

Sergio
POMPELE



Michel
ROSSET



Annie Caroline
ROVEYAZ

1° Premio
del pubblico

1^{er} Prix
du public



SCULTURE TUTTOTONDO - SCULPTURE (RONDE-BOSSE)

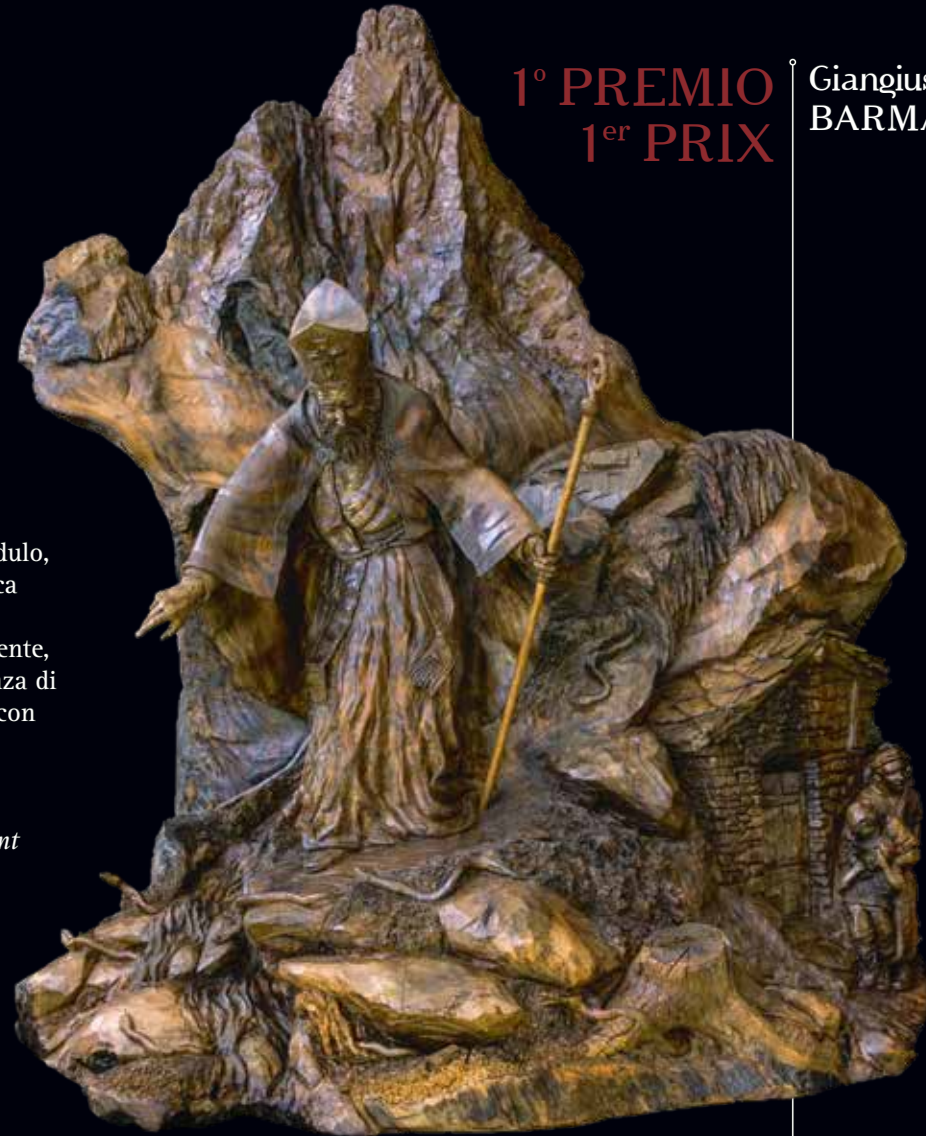
Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste

115



Composizione monumentale da cui stacca la figura di san Teodulo, nella mosca attitudine ispirata ai modelli della statuaria barocca presente sugli altari di gran parte delle chiese valdostane. La narrazione, cui fa da sfondo un Cervino riprodotto realisticamente, si articola su vari piani ben distinti ed è arricchita dalla presenza di personaggi secondari. L'ottima esecuzione tecnica si sofferma con attenzione tanto sulle figure quanto sui dettagli naturalistici dell'ambiente.

Composition monumentale, où se détache le personnage de saint Théodule, dans une position inspirée des modèles de statues baroques présentes sur les autels de la plupart des églises valdôtaines. Le récit, sur un fond de Cervin très réaliste, s'articule en différents plans bien distincts et est enrichi par la présence de personnages secondaires. L'excellente exécution technique est évidente, pour ce qui est tant des personnages que des détails du décor naturel.



1° PREMIO
1^{er} PRIX

Giangiuseppe
BARMASSE



2° PREMIO
2^e PRIX

Matteo
COLLIARD

La leggenda di Poguel de Grinda è raccontata con notevole virtuosismo tecnico in una composizione piramidale armoniosa e coerente nei valori spaziali e nei rapporti tra le singole figure. L'opera denota la capacità di rendere in modo naturale ed espressivo le attitudini dei personaggi, ben caratterizzati anche dal punto di vista dello studio dei costumi dell'epoca pur senza cadere nel banale illustrazionismo.

La légende de Poguel de Grinda est racontée ici avec une grande virtuosité technique, dans une composition pyramidale harmonieuse et cohérente pour ce qui est de la représentation de l'espace et des rapports entre les différents personnages. Cette œuvre dénote une capacité de rendre de façon naturelle et expressive les attitudes des personnages, également bien caractérisés grâce à une étude évidente des costumes de l'époque, qui ne tombe jamais dans la banalité de la simple illustration.

SCULTURE TUTTOTONDO - SCULPTURE (RONDE-BOSSE)

Miti e leggende della Valle d'Aosta - Mythes et légendes de la Vallée d'Aoste



3° PREMIO
3^e PRIX

Gianfranco
ANZOLA



La forma naturale del tronco è sfruttata ingegnosamente per ricavare una sorta di totem, sul quale si distribuiscono entro nicchie i protagonisti di alcune tra le principali leggende valdostane. Di buona qualità la tecnica di intaglio che caratterizza in modo personale la fisionomia dei personaggi nel solco della più consolidata tradizione valdostana.

La forme naturelle du tronc est exploitée de façon ingénieuse pour en faire une sorte de totem, sur lequel sont distribuées des niches qui accueillent les protagonistes de certaines des principales légendes valdôtaines. La technique de gravure qui personnalise la physionomie des personnages dans le sillon de la tradition valdôtaine est de bonne qualité.



Corrado
ABRAM



Roberta
BECHIS





Cesare
BOTTAN



Demis
DANDRES

Ezio
DEJANAZ



Liviano
FANCELLI



Guido
GIACOMETTI



Tommaso
MALASPINA

Cesare
MARGUERETTAZ



Dante
MARQUET

Ladislao
MASTELLA



Sebastiano
SCORDAMAGLIA





Eligio
SEGHESIO



Piero
ZULIAN



Felice
APOSTOLO

64th Mostra Concorso

DE L'ARTISANAT
VALDOTAIN
DE TRADITION

Place Chanoux
Aoste

22-30 juillet

10h - 22h



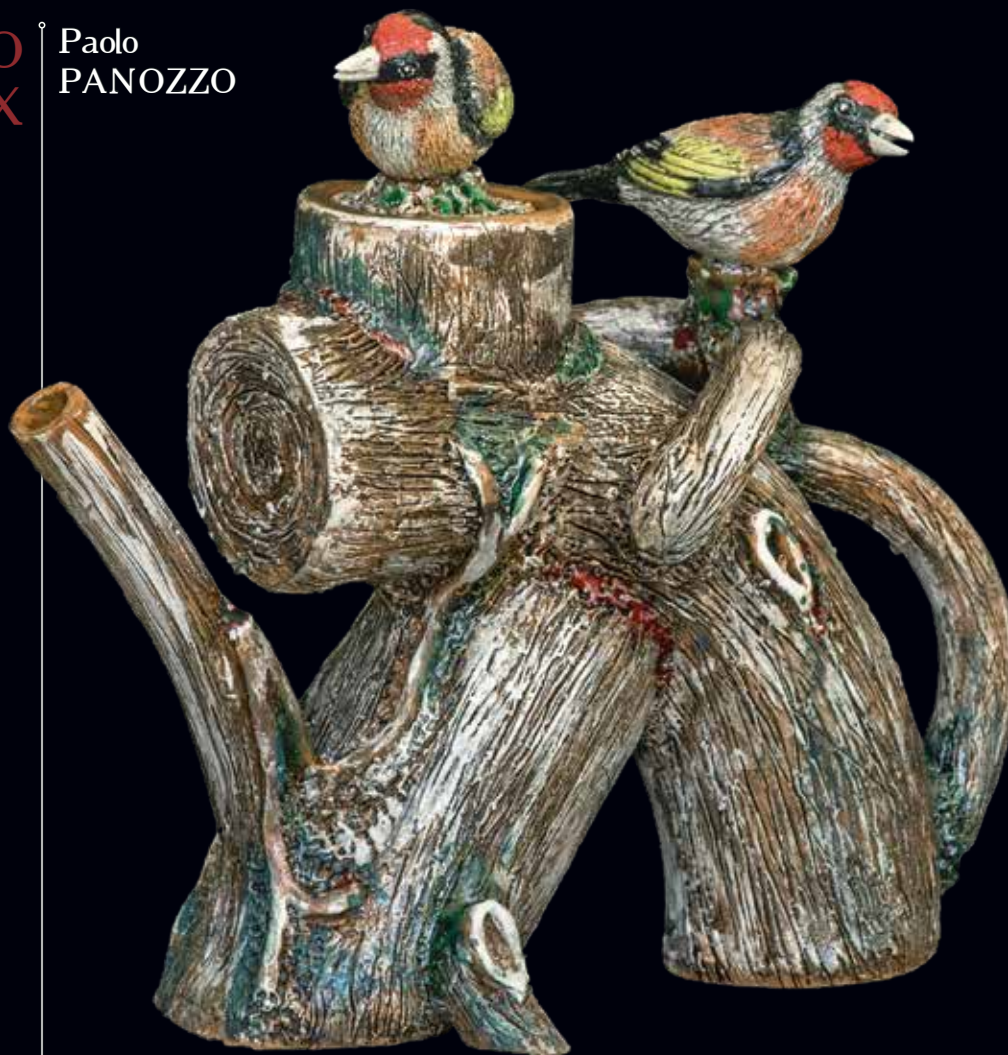
Chambre de Commerce
et d'Industrie
de la Vallée d'Aoste
Cassa di Commercio
e d'Industria
della Valle d'Aosta

SETTORE EQUIPARATO

Secteur apparenté

1° PREMIO
1^{er} PRIX

Paolo
PANOZZO



Il manufatto ceramico risulta essere realizzato con perizia tecnica evidente e discreta originalità. È evidente la rigorosità tecnica del decoro e l'attenzione nell'invetriatura all'interno per un uso reale. La funzionalità appare carente sia nell'ambito ergonomico che nel dettaglio del beccuccio di fuoriuscita.

Cet objet en céramique témoigne d'une maîtrise technique évidente et d'une grande originalité. La précision de la décoration et l'attention accordée au glaçage interne en vue d'une utilisation réelle sont évidentes. Du fait de son manque d'ergonomie et des détails de son bec verseur, cet objet n'est pas parfaitement adapté à sa fonction.

1° PREMIO
1^{er} PRIX

Laura
GIUFFRÈ



Il manufatto presenta un'ottima armonia delle forme pur denotando una certa complessità di realizzazione. L'artista dimostra notevole capacità di interpretare il gusto contemporaneo, sia sotto il profilo estetico sia dal punto di vista della fruibilità del gioiello.

Même si leur réalisation a certainement été difficile, ces boucles d'oreilles ont une forme très harmonieuse. L'artiste montre une capacité remarquable à interpréter les goûts contemporains, tant pour ce qui est de l'esthétique que pour la facilité d'utilisation du bijou.

EYVIA GIOIELLI
di RONCO Luca



RAME - CUIVRE
Set di due Padelle - Ensemble de deux poêles

131

Sergio
COSTABLOZ



Finito di stampare nel mese di settembre 2017 presso la Tipografia Valdostana ad Aosta